Radikal

Berlin Büyükelçisi Karslıoğlu'ndan, Der Spiegel'e eleştiri mektubu

Der neue Sultan
Yeni Padişah

Türkei Premier Erdoğan begann als demokratischer Reformer, doch im Kampf gegen die alten Eliten und die Gezi-Demonstranten entwickelte er sich zum Patriarchen. Jetzt will er sich zum Präsidenten wählen lassen. Wird er damit zum Despoten?

Türkiye Başbakan Erdoğan demokratik reformlarla çıktı yola, ancak eski dönemin seçkinleriyle ve Gezi Parkı direnişçileriyle mücadelesinde hükümdara dönüştü. Şimdi kendisini cumhurbaşkanı seçtirmek niyetinde. Despot mu olacak bu sefer de?

Türkiye / 15/08/2014

Berlin Büyükelçisi Hüseyin Avni Karslıoğlu Almanya'nın en önemli dergilerinden Der Spiegel'e Türkçe ve Almanca kaleme alınan bir mektup gönderdi.

BERLİN – Türkiye'nin Berlin Büyükelçisi Hüseyin Avni Karslıoğlu, Spiegel Genel Yayın Yönetmeni Wolfgang Büchner'e 8 Ağustos'ta gönderdiği mektupta, derginin Türkiye'ye gösterdiği büyük ilgiyi dikkat çekici bulduğunu ifade etti.

'Aciliyet arz eden ve yıkıcı sonuçları bulunan çok sayıda uluslararası krize rağmen', Spiegel'in Türkiye'deki gelişmelere dikkatli bir bakış yöneltmekte olduğunu vurgulayan Karslıoğlu, mektubunda şunları kaydetti:

"Söz konusu yaklaşımınız, sadece kapsamlı, endişeye sevk edici ve tehlike çanları çaldıran haberler yapmanızdan değil, aynı zamanda derginizin, yaklaşık bir yıl içerisinde ikinci kez bir bölümü Türkçe olan bir sayıyı yayımlayarak, Türkiye'nin Almanya'daki medya gündeminde üst sıralarda bir yeri olduğunu göstermesiyle de teyit edilmektedir. Bu, 67 yıllık Spiegel tarihinde 'Almanya'daki en büyük göçmen grubuna yönelik' emsalsiz bir jesttir."

Karslıoğlu, Türkiye kökenli Spiegel okuyucularının, derginin sırf belirli bir göçmen grubuna iltimas geçtiğine dair zan altında kalmaması için derin ekonomik kriz ve ciddi toplumsal sorunlarla mücadele eden bazı Avrupa ülkelerinin vatandaşlarına da iki dilde hitap etmesine ilişkin yüksek beklenti ve arzularını kendilerine ilettiklerini bildirdi.

Hüseyin Avni Karslıoğlu, "Bu meyanda derginizin, Ortadoğu'da cereyan etmekte olan savaşlar ve insani felaketler karşısında Arapça-İbranice ve Ukrayna'daki ihtilaf karşısında Ukraynaca-Rusça haberler yapması daha da anlamlı bir jest olurdu" ifadelerini kullandı.

Türkiye hakkında Türkçe olarak yayımlanan Spiegel makalelerinin, yaptıkları tercüme işini gereksiz kılmasından daha doğal bir beklentilerinin olamayacağına işaret eden Karslıoğlu, mektupta şunları belirtti:

"Ne var ki son Spiegel sayısındaki iki uzun makaleden özellikle birisinin, çok sayıda imla ve gramer hatasından arındırılması, meşakkatli bir tashih işini gerekli hale getirmiştir. Bu yüzden, Speigel'in Almanca konuşulan ülkelerde yaşayan Türkiye kökenli insanlara ve Türkiye'deki sayısız okuruna karşı kendi kendine yüklediği eğitim misyonunun hakkını, sadece hatasız Türkçe metinler basarak bile verebileceğine yürekten inanıyorum.

Son olarak, söz konusu sayınızın benim için bir ilham kaynağı olması nedeniyle bu mektubu Almanca ve Türkçe olarak iki dilme iletmeme izin veriniz."

'YENİ PADİŞAH' DEMİŞTİ

Der Spiegel dergisi, 4 Ağustos'ta çıkan sayısında Türkiye'deki cumhurbaşkanı seçimini ele alarak, kapağına taşıdığı Başbakan Erdoğan'ı "Yeni Padişah" olarak nitelendirmişti. Okuyucularına "Türkiye özgür kalacak mı" sorusunu yönelten derginin 16 sayfası da Türkçe yayınlanmıştı.

Dergi, geçtiğimiz yıl da Gezi Parkı protestolarıyla ilgili olarak Almanca-Türkçe bir özel sayı hazırlamıştı.

(RADİKAL - AA)

Başbakan Erdoğan Der Spiegel'in kapağında

(http://www.radikal.com.tr/dunya/basbakan_erdogan_der_spiegelin_kapaginda-1204878)

(https://plus.google.com/111139069635417829913)